

ГЛАВА 80

Абаса: ОН НАХМУРИЛСЯ

(Явлена в Мекке: 42 стиха)

Сура начинается с описания трогательного события: слепой прервал разговор Святого Пророка с группой курайшитских вождей, и Пророк нахмурился. Данная сура, название которой связано с этим событием, представляет собой утверждение того, что бедные и смиренные, принявшие Истину, возвысятся до величия, — и потому Пророк не должен тревожиться, если те, кто обладают величием ныне, не прислушаются к его посланию. Таким образом, в суре речь идёт о могуществе, которое принесёт Коран своим последователям, а также о победном шествии его в далёком будущем. Признано, что это одно из очень ранних откровений.

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного.

- 1 Нахмурился он и отвернулся,
- 2 Ибо явился к нему слепой²⁶⁶².

2662 Слепого звали Ибн Умм Мактум (Абд Аллах, сын Шурайха); он пришёл к Святому Пророку, когда тот разъяснял учение Ислама собранию курайшитских вождей. Слепой прервал Пророка и попросил рассказать ему, что открыл Пророку Аллах. Святой Пророк был недоволен этим несвоевременным вмешательством — «он нахмурился» и не ответил на вопрос; в этой связи ему и было ниспослано данное откровение (Тр. 44:80). Случай этот показывает, что источник откровений Святого Пророка находился не в нём самом. Святой Пророк не совершил ничего такого, в чём ему следовало бы раскаяться, — следовало, по мнению Родвелла. Невнимание Пророка к прервавшему его было вполне естественно, поскольку Пророк ещё не закончил свою беседу. Кроме того, он не упрекнул вмешавшегося, он лишь не был доволен его поступком и оставил его вопрос без ответа — это явствует из Корана. Далее, если Пророк и раскаялся в том, что не ответил слепому, достаточно было просто вернуть его и обойтись с ним более мягко. В любом случае, если предоставить решать самому человеку, он будет последним, кто признает собственное действие достойным непреходящего упрека. И, следовательно, источник, из которого Святой Пророк получил откровение, находился вне его души и вне его собственных устремлений.

Можно отметить, что главной чертой характера Святого Пророка было огромное уважение к беднякам. Этому существует множество доказательств; тут можно вспомнить, к примеру, рассказы о том, как Пророк помогал старой женщине в её работе или как, уже будучи главой Мединского государства, он нёс ношу слабого. Его жена Хадиджа так описывает эту черту характера Пророка: «Никогда, никогда не приведёт тебя Аллах к позору, ибо ты верен

3 И что бы позволило узнать тебе,
что может он очиститься,

4 Или образумиться, так что
поможет ему Напоминание?

5 Что до того, кто почитает себя
свободным от нужды,

6 То обращаешься к нему ты.

7 И нет вины на тебе, если не
очищается он²⁶⁶³.

8 А что до того, кто приходит к
тебе с усердием,

9 И страшится он —

10 На того не обращаешь ты взора.

11 Нет же, воистину, это —
Напоминание.

12 Пусть же тот, кто хочет,
разумет его.

13 В чтимых книгах,

14 Возвышенных, очищенных,

15 В руках писцов

16 Благородных,
добродетельных²⁶⁶⁴.

узам дружбы, почитаешь ты гостя, зарабатываешь для нуждающегося и помогаешь всем, кто в беде» (Б. 1:1). Пророк не только любил бедняков с юных лет до преклонного возраста — со времён, когда он был рядовым гражданином страны своей, до времён, когда он стал правителем всей Аравии, — но и сам предпочитал, чтобы его считали в этой жизни, равно как и в смерти, бедняком. Даже когда у его ног лежало всё богатство Аравии, а жёны его требовали доли этого богатства, Пророк проявил готовность пожертвовать всеми благами, но не лишиться чести остаться *бедняком*.

2663 Если курайшитские вожди не избавятся от греховной нечистоты, на Пророка за это вина возложена не будет, и он не должен из-за них пренебрегать бедняками, которые приходят к нему, искренне желая избавиться от уз греха.

2664 Шесть этих стихов (с одиннадцатого по шестнадцатый) призваны утешить Святого Пророка после намёка, содержащегося в первых десяти стихах, намёка на то, что вожди не прислушаются к его предостережению и не примут его послания и что поэтому он должен посвятить себя бедным, которых Коран возведёт к величию. В этих стихах Пророку говорится, что Коран — *тадхирах*, «напоминание», «источник величия» (комментарий 855). Из стихов 15 и 16 со всей несомненностью следует, что записывающие Коран будут людьми добродетельными, почитаемыми в мире. Это подтвердилось не только в отношении людей вроде Абу Бакра, Умара, Усмана и Али, бывших

17 Горе человеку! Как
неблагодарен он!

18 Из чего сотворил Он его?

19 Из малого зачатка жизненного.
Сотворяет Он его, потом соразмеряет
его²⁶⁶⁵,

20 Затем лёгким делает путь ему.

21 Затем Он приводит его к
смерти, затем назначает ему могилу,

22 Затем, когда пожелает Он,
возвращает Он его к жизни вновь.

23 Но нет, не делает тот, что Он
повелевает ему.

24 Так пусть же посмотрит
человек на пищу свою —

25 Как ниспосылаем Мы воду
обильную,

26 Затем рассекаем землю,
рассекая (её) трещинами,

27 Затем даём произрасти в ней
зерну,

28 И винограду, и клеверу,

29 И оливе, и пальме,

30 И густым садам,

31 И плодам, и травам —

32 Пропитание вам и скоту
вашему.

среди первых писцов Священного Корана, но и впоследствии, когда великие правители царств трудились, переписывая Священный Коран. Таким образом, это пророчество даётся Святому Пророку в утешение — он не должен горевать из-за того, что богатые и знатные не принимают его, поскольку, благодаря Священному Корану, обретут величие бедные, что приняли его.

2665 Слово *каддара* (инфинитив *такдир*) обычно означает «он изготовил некую вещь по мере» или «он соразмерил это»; это значит, что Бог predetermined ту область, в которой может происходить развитие человека. Однако иногда это слово значит то же, что *акдара*, то есть «он наделил его силой», «он сделал его способным», «он дал ему возможность» (ЛЛ); в этом случае смысл таков: Аллах не только сотворил человека, но наделил его силой и способностью к развитию — и от него самого лишь зависит, насколько используются эти в его распоряжении находящиеся возможности.

33 Но когда раздастся крик
оглушительный²⁶⁶⁶,

34 В день, когда побежит человек
от брата своего,

35 И матери своей, и отца своего,

36 И жены своей, и сыновей своих.

37 У всякого человека из них в
тот день довольно будет заботы,
чтоб сделать его к другим
равнодушным.

38 В тот день лица будут светлые,

39 Смеющиеся, радостные.

40 И в тот день будут лица, на
которых пыль будет,

41 Тьма, покрывающая их,²⁶⁶⁷

42 Те — неверные, злые.

2666 Слово *сакхах* буквально означает «крик, что оглушает, — столь он неистов» (ЛЛ). Поэтому слово это применимо по отношению ко дню Воскресения; однако оно может также обозначать какое-либо бедствие, несчастье или «жестокую напасть» (ЛЛ).

2667 Светлые лица, о которых здесь говорится, свидетельствуют о радости; лица, покрытые тьмой, означают горе или уныние.

ГЛАВА 81

Ал-Таквир: СВРАЧИВАНИЕ

(Явлена в Мекке: 29 стихов)

Эта сура названа «Ал-Таквир», то есть «Сврачивание», поскольку о сврачивании солнца речь идёт в первом её стихе. Сврачивание солнца означает, что солнце утратит свой свет и что уничтожена будет вся солнечная система. Слова эти могут обозначать конец всего, имеющего отношение к жизни мира сего, и установление нового порядка, называемого Воскресением. Возможно, впрочем, что это метафора, обозначающая напасти и несчастья некоего народа, — солнце их удачи затмилось.

Из последней части суры явствует, что в ней говорится об окончательном торжестве Истины: «Воистину, это слово от щедрого Посланца, обладателя силы, укреплённого в присутствии Господа Престола, Кому следует быть покорным и верным» (стихи 19-21); и в другом месте: «И истинно увидел он себя на ясном горизонте» (стих 23). В начале суры (начиная с третьего стиха) пророчески повествуется о событиях, относящихся к отдалённому будущему, а также о не оставляющих сомнения предзнаменованиях сокрушения врагов Истины и об окончательной её победе; торжество Истины является главной темой данной суры. Её ниспослание относится к очень раннему мекканскому периоду.

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного.

1 Когда свёрнуто будет солнце²⁶⁶⁸,

2 И когда звёзды станут цвета
пыли²⁶⁶⁹,

2668 О значении слов «свернётся солнце» см. вступительный комментарий. В первых тринадцати стихах суры говорится о двенадцати знамениях, некоторые из которых, несомненно, относятся к этой жизни, так что можно предположить, что и остальные иносказательно описывают события земной жизни. Как уже упоминалось неоднократно, слова о Воскресении умерших в другой жизни могут быть поняты и иначе — как предполагающие духовное воскресение, осуществляемое в этой жизни Пророком; в подобных случаях (в частности, в данном стихе) наблюдается сочетание реального и метафорического.

2669 То, что звёзды потемнели, означает полную темноту, ибо, когда заходит солнце, человеку помогает сияние звёзд. Нам поведано здесь, что

3 И когда будут убраны горы²⁶⁷⁰ ,

4 И когда будут покинуты
верблюды²⁶⁷¹ ,

5 И когда собраны будут вместе
звери дикие²⁶⁷² ,

6 И когда распухнут города²⁶⁷³ ,

7 И когда объединятся люди²⁶⁷⁴ ,

погаснет не только свет дня, но и тот малый свет, на который полагается странствующий в ночи; когда и этот свет померкнет, противники Истины останутся в полной темноте.

2670 «Убраны будут горы» — это означает устранение великих препятствий на пути распространения Истины; см. комментарий 1604.

2671 Слово *ишар* — множественное число от *ушара* (от корня *ашр*, «десять»), означающего «верблюдица на десятом месяце беременности»; её называют *ушара* до тех пор, пока она не родила, а также после того, как она родила (ЛЛ). «Фараздак называет так верблюдиц, которых доят» (ЛЛ). Верблюдицы эти, несомненно, ценились более всего, и слова о том, что они покинуты, могут означать, что оставлены вообще все верблюды. Существует об этом хадис Пророка: «Оставлены будут верблюды, так что не будут быстро ездить на них (из одного места в другое)» (Мш, 26:5). В этом хадисе явно говорится о времени, когда появятся более быстрые средства передвижения, и нужда в верблюдах отпадёт.

2672 Слова «Собраны будут вместе звери дикие», очевидно, тоже являются пророчеством, относящимся к отдалённому будущему, когда диких зверей соберут со всего мира в больших городах. Слово *вухуш* — множественное число от *вахш*, означающего «дикое животное», «неприручённое животное» или «звери пустыни» (ЛЛ); иносказательно оно может быть использовано по отношению к дикому, нецивилизованному народу — «вахш» называют и застенчивую девушку; поэтому слова эти могут означать, что варвары, люди дикие и нецивилизованные, будут собраны в центрах цивилизации. Обратите внимание и на то, что слово *хашр* означает не только «перемещаться с места на место», но и, в частности, «принуждать людей собираться в городах» (ЛЛ).

2673 Здесь я отхожу от общепринятого перевода. Слово *бихар* — множественное число от *бахр*, означающего «море» или «река»; если принять такое толкование, то здесь речь идёт о гибели противящихся, ибо «вздыхающееся море» (52:6) — это, несомненно, обозначение гибели отвергающих Истину. Однако, слово *бихар* — это множественное число не только от *бахр*, но и от *бахрах* (Т, ЛЛ), а слово *бахрах* синонимично слову *балдах* («город»); множественное число, *бихар*, может относиться к городам, селениям или деревням (Т, ЛЛ). Согласно Н, арабы называли города и посёлки *аль-бихар*. Слова *бахрах* (единственное число от *бихар*) и *бухаирах* (уменьшительное от *бахрах*) используются и когда речь идёт о Медине (Н). Поэтому ясно, что «города» — столь же точное значение слова *бихар*, сколь и «морья». Распухание, разрастание городов — это чёткая характеристика развития человеческой цивилизации, которая приведёт ко всё большему скоплению людей в городах. Такое толкование подтверждает и следующий стих, где прямо говорится об «объединении людей».

2674 Объединение людей — одно из величайших достижений современной цивилизации. Недалеко то время, когда объединится весь мир и люди смогут сделаться единым народом.

8 И когда спросят похороненную
заживо,

9 За какой грех убита была она²⁶⁷⁵,

10 И когда разверсты будут
книги²⁶⁷⁶,

11 И когда снят будет с небес
покров их²⁶⁷⁷,

12 И когда будет разожжён ад²⁶⁷⁸,

13 И когда приближен будет
Сад²⁶⁷⁹,

2675 Здесь речь идёт о закапывании живьём дочерей — обычае, распространённом у арабов до принятия Ислама; арабы, опасаясь голода или бесчестия, зарывали живьём своих детей женского пола. Вопросание относится ко времени, когда, после принятия Аравией Ислама, этот варварский обычай будет отменён. Однако, слова «*похороненная заживо*» могут пониматься как относящиеся к женщинам в целом; если принять такое толкование, то речь тут ведётся об угнетении мужчинами женщин, содержащихся в невежестве. См. примечание 1425, где продемонстрировано, что содержание своих детей в невежестве равнозначно их убийству.

2676 Слово *сухуф* — это множественное число от слова *сахифах*, означающего «*исписанный лист бумаги*» или «*исписанный кусок кожи*». Это, возможно, тоже пророчество, относящееся к далёкому будущему, когда столь невероятно распространятся книги — да и бумага вообще. Мусульманский мир в период своего расцвета оказал неоценимую услугу делу распространения литературы — общепризнано, что возрождение наук в Европе, вызвавшее значительное развитие книжного дела, было прямым следствием того сдвига в изучении записанного слова, которому положил начало Ислам.

2677 Слова «*снят будет с небес покров их*» означают, что тайны небес будут разгаданы, — а это одно из величайших достижений современной науки. Сравните с 99:2, где сказано, что земля отдаст свои сокровища.

2678 Следует отметить, что помимо ада в будущей жизни, Священный Коран часто упоминает об аде в этой жизни. Сравните с 79:36 и прочтите комментарий 2660. Праведным обещан рай ещё в этой жизни, а грешникам говорится, что адский огонь будет разожжён для них ещё здесь, — если бы только могли их глаза его увидеть. И действительно, посясторонняя наша жизнь, начиная со времён второй мировой войны, превратилась в сущий ад. Силы материализма поглотили мир и преобразили его в ад пылающий, а следующая мировая война лишь сделает чудовищную природу этого пожара более явной.

2679 В предыдущих стихах представлена была картина мировой материалистической цивилизации, а стих 12 посвящён кульминации её, подлинному аду на земле, который будет результатом полного пренебрежения всеми духовными ценностями; в данном же стихе объявляется добрая весть о приближении Сада. В Жизни Грядущей Сад станет несомненной реальностью, и праведные будут обитать в нём, наслаждаясь его благами; здесь же сказано лишь, что этот Сад будет приближен. Отсюда явно следует, что Бог не замыслил привести сей мир к полной гибели, но, когда мир вкусит злых последствий своих деяний, Божественное милосердие поводырём его станет и приблизит Блаженный Сад, приведя человечество к духовному пробуждению. Таким образом, душевный покой, которого может достичь человек, осознав в себе Божественное начало, описан здесь как приближение Сада.

14 Всякая душа узнает, что
приготовила она ²⁶⁸⁰.

15 О нет, призываю звёзды
свидетельствовать,

16 Следующие путём своим (и)
заходящие ²⁶⁸¹,

17 И ночь, когда уходит она,

18 И утро, когда светлеет оно ²⁶⁸²,

19 Воистину, это слово от щедрого
Посланца,

20 Обладателя силы, укрепленного
в присутствии Господа Престола,

21 Кому (следует быть) покорным
и верным ²⁶⁸³.

2680 Человек становится способен постичь тогда, что существует жизнь более высокая, являющаяся истинной его целью, и узнаёт, как достичь этой цели.

2681 Слово *кхуннас* — множественное число от *кханис* (происходит от *кханаса*, «он пошёл назад»), означающего «идти в обратном направлении»; это слово обозначает «звёзды» вообще, ибо звёзды как бы удаляются к себе, то есть прячутся, заходя; возможно, впрочем звёзды названы так потому, что в дневное время они сокрыты; не исключено также, что этим словом названы планеты (Сатурн, Юпитер, Марс, Венера и Меркурий),двигающиеся в обратном направлении (ЛЛ). Слово *куннас* — множественное число от *канис* (*канаса* — «антилопа укрылась в своём кинас, убежище»), означающего «антилопа, входящая в своё укрытие»; этим словом, как пояснялось выше, называют планеты или звёзды, укрывающиеся при заходе (ЛЛ). Призывание в свидетели *звёзд, следующих путём своим и заходящих*, тоже указывает на несчастья, ожидающие врагов Истины; см. комментарий 2371.

2682 Уход ночи и наступление светлого утра, несомненно, означают рассеяние тьмы невежества, которое уступит место яркому свету солнца Ислама.

2683 Комментаторы обычно считают, что в стихах 19-21 говорится об ангеле Гаврииле, однако речь здесь идёт о самом Святом Пророке; несомненно, это он — *Расул Карим*, то есть «щедрый Посланец»; во всём мусульманском мире он известен под этим именем. Кроме того, в стихе 22 он назван «сотоварищ ваш», а Гавриила нельзя было бы назвать «вашим сотоварищем». Слова о том, что он не безумен, имеющиеся в этом стихе и столь часто встречающиеся во всех этих сурах, тоже показывают, что речь идёт о самом Пророке. Далее, в стихе 21 он назван «верным», при этом явно имеется в виду репутация Пророка в Аравии, где он был известен под именем *аль-Амин*, «Верный». *Мута*, то есть тем, «кому следует быть покорным», он назван и в другом месте Священного Корана: «И всякого Посланца отправляли Мы, дабы повиновались ему по велению Аллаха» (4:64). «Обладателем силы» он пророчески назван из-за будущего своего возвышения и победы над врагами.

22 А сотоварищ ваш не безумен.

23 И, истинно, увидел он себя на
ясном горизонте²⁶⁸⁴.

24 И не скуп он на незримое²⁶⁸⁵.

25 И не слово это проклятого
дьявола²⁶⁸⁶—

26 Куда же тогда уходите вы²⁶⁸⁷ ?

27 Это всего лишь Напоминание
для народов^{2687a},

28 Для того из вас, кто хочет идти
прямо²⁶⁸⁸.

29 И не захотите вы, если только
не пожелает Аллах, Господь миров.

2684 *Уфук* — это «горизонт» или «дальняя сторона»; слова о том, что Пророк увидел себя на *уфук*, означают, что его свет воссияет в отдалённых краях мира. См. также 53:7 и комментарий 2376.

2685 Пророк (а не Гавриил) объявлен здесь не скупящимся на незримое; это означает, что в сказанном выше содержатся великие пророчества о будущем. И, действительно, как уже отмечалось, данная сура начинается с пророчеств о триумфальном шествии Ислама, а также с ряда предсказаний, относящихся к отдалённому будущему; в последней же части суры ясно говорится о конечной победе Истины.

2686 Это не слова дьявола, то есть не измышление предсказателя, — пророчества Корана, несомненно, исполнятся. Следует обратить внимание на комментарий Сэйла: «Этот стих является ответом на клевету, распространяемую неверными, которые утверждали, будто Коран — всего лишь сочинение прорицателя или колдуна; арабы верили, что прорицатель или колдун обретает своё знание от тех злых духов, которые постоянно подслушивают, желая разузнать что-нибудь от обитателей неба». Нужно помнить, что, когда в Коране говорится о подслушивании дьяволов, имеется в виду это старинное арабское верование. Однако, в Коране нигде не сказано об этом так, чтобы можно было сделать вывод относительно истинности подобного верования; наоборот, есть множество свидетельств тому, что верование это отвергается.

2687 Здесь выражено удивление по поводу того, что, невзирая на несомненнейшие доказательства Истины, человечество медлит принять её. Людей призывают к Истине, которая даст им мир, однако они не устремляются к ней. Так обстоят дела и поныне.

2687a Слова «Напоминание для народов» свидетельствуют о том, что напоминание это предназначено не только для арабов, но для всех наций. Поскольку данная сура относится к самым ранним откровениям, совершенно очевидно, что основы всеобщности послания Ислама были заложены с самого начала.

2688 Сколь же прекрасны и ясны слова Корана! Это источник величия для всех народов мира — но лишь тогда, когда люди следуют его наставлениям; вот почему добавлено здесь: «Для того из вас, кто хочет идти прямым путём». См. также комментарий 2633а, где разъяснены слова: «и не станете вы, если только не пожелает Аллах».

ГЛАВА 82

Ал-Инфитар: РАСКАЛЫВАНИЕ

(Явлена в Мекке: 19 стихов)

Эта сура, получившая своё название от утверждения, которое содержится в первом её стихе («Когда расколются небеса»), дополняет предыдущую суру. В предыдущей суре, после перечисления ряда знамений, делался вывод об окончательном торжестве Ислама, а в этой суре о победе говорится в первых стихах; говорится здесь и о том, сколь бессильны будут враги Ислама после победы этой. Ниспослана сура была в то же примерно время, что и предыдущая.

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного.

- 1 Когда расколоты будут небеса,
- 2 И когда рассеются звёзды,
- 3 И когда истекут реки,
- 4 И когда раскроются могилы²⁶⁸⁹—

2689 Если первые четыре стиха толковать метафорически, то в них говорится о предстоящем великом духовном воскресении. Раскалывание небес в этом случае означает, что врата небесные распахнутся, и Пророку будет дарована Божественная помощь. Рассеивание звёзд означает, что повсюду разосланы будут гонцы с посланием Истины; они уподоблены здесь звёздам; как сказал Пророк: «Сотоварищи мои подобны звёздам» (Мш 27:13). Речь идёт о том, что наступит время, когда учителя Истины пройдут по всей Аравии, а затем и по всему миру. Истечение рек соответствует тому, что изложено в виде притчи в другом месте Священного Корана: «Ниспосылает Он воду из облаков, и текут воды по мере своей... так приводит Аллах притчи» (13:17). Реки Божественного знания должны были оросить высохшие земли как внутри Аравии, так и за её пределами. Слова о том, что раскроются могилы, означают духовное воскресение, которое должно было произойти благодаря Святому Пророку; недаром нечестивцы названы находящимися в могилах (35:22). Таким образом, в этих четырёх стихах говорится о великой перемене, причиной которой станет проповедь Пророка. Согласно *Фарра*, значение слов «раскроются могилы» таково: они исторгнут из себя золото и серебро (то есть полезные ископаемые), погребённые в них, а вслед за этим из могил изойдут мёртвые; исторжение землёю минералов — одно из знамений Часа (ЛА). Возможно, впрочем, эти слова означают, что раскроются тайны, сокрытые от человеческих глаз (Р). Если понимать эти слова буквально, то здесь говорится о Воскресении.

5 Всякая душа узнает, что уготовала она себе и что она удержала²⁶⁹⁰.

6 О человек, что уклоняет тебя от Господа твоего, Милостивого?

7 Который сотворил тебя, а потом завершил тебя, а потом привёл тебя в состояние доброе —

8 Какой пожелает Он образ, такой Он даёт тебе.

9 Но нет, полагаете вы Суд ложью,

10 А, воистину, есть смотрители над вами,

11 Почтенные записывающие,

12 Знают они, что делаете вы²⁶⁹¹.

13 Воистину, в блаженстве праведные,

14 А грешные, подлинно, в Огне пылающем.

15 Войдут они в него в день Суда,

16 И не избежать им его.

17 А что заставит тебя понять, что такое день Суда?

18 И вновь, что заставит тебя понять, что такое день Суда?

19 День, когда ни одна душа не будет властна ни над чем для другой души. И повеление в тот день — у Аллаха.

2690 Этот стих подтверждает изложенное в предыдущем комментарии. Каффал утверждает, что знание, о котором здесь говорится, станет большим перед днём Воскресения (Рз). Ещё более явным сделается познанное, однако, в Жизни после смерти.

2691 Каждый поступок человека записывается и приносит свои плоды — это одна из основополагающих доктрин религии Ислама. Конечно же, это не означает, что ангелы сидят за столами с перьями и чернильницами, словно переписчики, и записывают: тогда-то и тогда-то такой-то совершил добрый или злой поступок. Это было бы искажением учения Корана. О том, что представляет собой эта запись, см. следующую суру, где говорится о записи праведных и записи грешных. См. также 17:13,14.

ГЛАВА 83

Ал-Татфиф: НЕИСПОЛНЕНИЕ ДОЛГА

(Явлена в Мекке: 36 стихов)

В этой суре осуждаются те, кто обмеривают и обвешивают, тем самым *обманывая людей*, т.е. *не исполняя долг свой*; отсюда и название. В то же время, поведано нам в этой главе, что выполняющие свой долг возвеличены будут. В этой суре продолжается тема предшествующей суры и говорится о двух видах записи: о записи грешных и записи праведных. Почему благоденствуют праведные? Потому что они выполняют свой долг, верны взятым обязательствам. Почему страдают и погибают виновные? Потому что они обманывают других людей и не выполняют своих обязанностей. Эта сура учит абсолютной честности во всех делах. Ниспослание суры относится к раннему мекканскому периоду.

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного.

1 Горе обманщикам²⁶⁹²!

2 Которые, когда берут меру
(причитающегося им) от людей, то
берут её полностью,

3 А когда измеряют отдаваемое
другим или взвешивают для них, то
отдают меньше причитающегося.

4 Разве не думают они, что будут
они подняты вновь

2692 *Мутаффиф* — это тот, кто обмеривает и обвешивает, обманывая сотоварища (ЛЛ). *Таффафа* (субстантивированный инфинитив *татфиф* — название данной суры) означает «он испортил, он загубил» — в самом широком смысле; когда говорят *таффафа аль-микйаль* или *аль-мизан*, то значение таково: «он обмерил или обвесил» (ЛЛ). Однако, слово это используется и в более широком смысле. Один человек не пришёл вовремя на молитву, а когда Умар принялся его расспрашивать, стал оправдываться; на это Умар ответил: «*Таффафта*», — это означает то же, что *накаста*, то есть «ты не выполнил должного» (Н). Поэтому *мутаффифин* — не только те, кто обманывает людей, давая им меньше положенного, но и те, кто пренебрегает какой-либо из своих обязанностей. Слова об отмеривании для себя и отмеривании для других в двух следующих стихах тоже следует понимать в общем смысле.

5 Для дня великого? —

6 День, когда предстанут люди
пред Господом миров.

7 О нет, воистину, запись
нечестивых в темнице²⁶⁹³.

8 А что заставит тебя понять, что
такое темница?

9 Это книга написанная.

10 Горе в тот день отвергающим!

11 Которые называют ложью день
Суда.

12 А никто не называет ложью его,
кроме всякого преступающего
пределы, всякого грешного;

13 Когда пересказываются ему
послания Наши, говорит он:
«Рассказы древних!»

14 О нет, подлинно, заслуженное
ими легло ржавчиной на сердца их.

15 О нет, воистину, в тот день
отгорожены они от Господа
своего²⁶⁹⁴.

16 Затем, воистину, войдут они в
Огонь пылающий.

17 Затем будет сказано: «Вот то,
что называли вы ложью».

2693 Некоторые считают, что *сиджин* — это название некоего места самого жалкого и убогого свойства, однако ЛА считает, что *сиджин* — синоним слова *сиджн*, означающего «темница»; такое же толкование предпочитают Здж, А Уб и Мубаррад (Рз). Однако, не нужно полагать, что слово «темница» значит то же, что слово «тюрьма» — из последующих стихов Корана это становится ясным. В стихе 9 она названа «книгой написанной». Эта «книга написанная», или «запись дел грешников», названа «темницей», поскольку способность грешников творить добро словно бы заперта в темнице, и последствия их злых деяний мешают этим людям развиваться. Прочтите стихи 14 и 15, где действия грешников названы «ржавчиной на сердцах их» и сказано, что они «отгорожены от Господа своего».

2694 Кара грешников названа здесь *отгораживанием от Господа*. Эти люди не осознают Высочайшего Присутствия; будучи отгороженными от Господа своего в этой жизни, в следующей жизни они ввергаются в Огонь пылающий, как со всею определённостью поведано в следующем стихе.

18 О нет, запись о праведных, воистину, в местах наивысших²⁶⁹⁵.

19 А что заставит тебя понять, что такое места наивысшие?

20 Это книга написанная.

21 Те, кто приближены (к Аллаху), свидетельствуют о ней.

22 Воистину, в блаженстве праведные.

23 На вознесённых ложах, взирающие, —

24 Узнаёшь ты на лицах их благодати сияние.

25 Дают испить им напитка чистого, запечатанного.

26 Печать его (с) мускусом. Так пусть же устремляются к этому устремляющиеся.

27 И смешан он с водой, нисходящей сверху²⁶⁹⁶ —

28 Источник, из которого пьют те, кто приближены (к Аллаху),

29 Воистину, те, кто виновны, смеялись над теми, кто веруют.

30 И когда проходили они мимо них, то подмигивали они друг другу.

2695 Некоторые полагают, что *иллийюн* — это множественное число от *илли*, другие же утверждают, что это множественное число от *иллийях*, тогда как третьи считают, что у этого слова нет единственного числа (ЛЛ). Далее, одни утверждают, что, как и *сиджин*, это имя собственное, другие же справедливо полагают, что это слово (от *ала*, «*оно было высоким*») обозначает высочайшее из мест и наиболее близкое (для человека) к Аллаху в Грядущей Жизни (Н). Обратите, однако, внимание на то, что, как и *сиджин*, это не название какого-либо места, но запись (стих 20); К и Аз интерпретируют это подобным же образом. Следовательно, «места наивысшие», — это запись о лучших поступках, позволяющих человеку подняться ввысь и разорвать цепи, приковывающие его к низким страстям.

2696 Обычно полагают, что *тасним* — имя собственное, однако, если учесть сказанное выше о словах *сиджин* и *иллийюн*, то толкование Здж — «*вода, им ниспосылаемая*» — представляется предпочтительным. (ЛЛ). «*Вода ниспосылаемая*» — духовное обозначение знания Аллаха (Рз), ибо из этого источника пьют приближённые к Аллаху (стих 28).

31 А когда возвращались они к народу своему, то возвращались они горделиво.

32 А когда видели они их, то говорили: «Воистину, они в заблуждении» —

33 А не были они посланы как надзирающие над ними.

34 Посему в этот день верующие смеются над неверными²⁶⁹⁷ —

35 На вознесённых ложах, взирающие.

36 Воистину, неверным воздаётся по делам их.

2697 Не следует понимать буквально слова о том, что верующие будут смеяться. Слово *дахиках*, буквально означающее «смеяться», встречается и в другом месте, где речь идёт о лицах праведников (80:39); там оно означает, на деле, *сияние надежды на лицах этих*. В данном же случае смех лишь обозначает состояние радости, состояние, обыкновенно чреватое смехом. Имеется в виду, что верующие и неверные окажутся в ситуациях, диаметрально противоположных бывшим раньше.